HORIZONTE

CAROLINE SHAW
ERIC WHITACRE
ROXANNA PANUFNIK
VITTORIA RAFFAELLA ALEOTTI

SA 12.07.25 *20 UHR*
SO 13.07.25 *18:30 UHR*

HORIZONTE

KÜHLHAUS
LUCKENWALDER STRASSE 3
10963 BERLIN

CHORLEITUNG
JOHANNES WOLFF

KLAVIER
ARTSCHI LOYAN

CHOREOGRAPHIE UND TANZ
BELJN6

PROJEKTION
BLANDINE CASEN
MARCELLO BUSATO

WWW. VOKALSYSTEM.COM

EINFÜHRUNG

HORIZONTE

Horizonte – sie trennen und verbinden. Sie markieren die Grenze zwischen Himmel und Erde, zwischen Licht und Dunkel, zwischen Innen- und Außenwelt. Als klare Linie erscheinen sie in der Landschaft – und werden doch zum Symbol der Unendlichkeit, der Sehnsucht, der Transzendenz.
Unser Vokalsystem-Konzert Horizonte, unter der musikalischen Leitung von Johannes David Wolff nimmt die Zuhörer*innen mit auf eine Reise durch Klangräume, Zeiten und Ebenen.
Es beginnt in der Natur – mit dem Flug der Vögel, die uns wie Boten begleiten. In Eric Whitacres Little Birds gleiten sie mühelos durch die Lüfte, in Roxanna Panufniks Celestial Bird verbinden sie das Irdische mit dem Spirituellen. Als Überwinder von Grenzen zeigen sie den Weg – bis hin zur Schwalbe in Caroline Shaws And the Swallow, die sich geborgen einnistet, bevor sich im finalen Werk Cloudburst von Whitacre Himmel und Erde in einem gewaltigen Gewitter vereinen. Die Musik selbst wird zum Naturereignis, löst die Trennung der Horizonte auf – Klang wird Befreiung.
Stilistisch spannt das Programm den Bogen von der Renaissance – mit Werken der Komponistin Raffaella Aleotti – bis zur Gegenwart. Es entsteht ein Dialog über Jahrhunderte hinweg, der zeigt, wie sich musikalische Horizonte verschieben, überlagern, ergänzen. Renaissancepolyphonie trifft auf sphärische Chorflächen, Poesie trifft auf Stille.
Besondere Impulse setzen die Solo Piano Stücke von Chilly Gonzales, interpretiert von Artschi Loyan. Sie eröffnen auch einen dritten Horizont: In choreografischer Umsetzung des Tanzkollektivs beljn6 schaffen sie persönliche Räume, Innenwelten, die sich mit den äußeren Sphären der Vokalkompositionen verweben.
Die multimediale Video-Art von Blandine Casen und Marcello Silvio Busato erweitert diese klangliche und körperliche Erfahrung um visuelle Horizonte. So wird das Kühlhaus Berlin zum atmosphärischen Gesamtkunstwerk – einem Ort der Begegnung zwischen Mensch und Natur, Klang und Bewegung, Sichtbarem und Unsichtbarem.

PROGRAMM

HORIZONTE

ERIC WHITACRE (*1970)
LITTLE BIRDS

ROXANNA PANUFNIK (*1968)
CELESTIAL BIRD

CHILLY GONZALES (*1972)
GENTLE THREAT
OREGANO

RAFFAELLA ALEOTTI (*1575-1646)
SURGE, PROPERA, AMICA MEA
EGO FLOS CAMPI
EXAUDI DEUS ORATIONEM MEAM
MISERERE MEI DEUS

ERIC WHITACRE (*1970)
NO.1, I WILL WADE OUT
NO.2, HOPE, FAITH, LIFE, LOVE
NO. 3, I THANK YOU GOD FOR MOST THIS AMAZING DAY

CHILLY GONZALES (*1972)
RIDEAUX LUNAIRES

CAROLINE SHAW (*1982)
AND THE SWALLOW

ERIC WHITACRE (*1970)
CLOUDBURST

LITTLE BIRDS

ERIC WHITACRE

Text: Octavio Paz, 1914-1998

Noon
Light unblinking,
time empty of minutes,
a bird stopped short in air.

Later
Light flung down,
the pillars awake
and, without moving, dance.

Full Sun
The time is transparent:
even if the bird is invisible,
let us see the color of his song.

CELESTIAL BIRD

ROXANNA PANUFNIK

O Sweet and luminous Bird,
Having once heard Your call,
lovely and shy, I shall be hungry
for the finished word.
Across the windy sky
Of all voiced longing and all
music heard, I spread my net
for
Your bewildering wings,
But wings are wiser than the
swiftest hands.
Where a bird sings I held my
heart, in fear that it would
break.
I called You through the grief of
whip-poor-wills, I watched You
in the avenues that make
A radiant city on the western
hills.
Yet since I knew You not,
I sought in vain.
I called You Beauty for its fleet
white sound.
But now in my illumined heart
I can release the hound
Of love upon whose bruising
leash I strain.
Oh, he will grasp You where
You skim the sod, nor wound
Your breast, for love is soft as
death,
Swifter than beauty is,
and strong as God.

SURGE, PROPERA AMICA MEA

RAFFAELLA ALEOTTI

Surge, propera amica mea,
speciosa mea, et veni.
Columba mea, in foraminibus
patræ, in caverna maceriæ,
ostende mihi faciem tuam,
sonnet vox tua in auribis meis,
vox enim tua dulcis,
et facies tua decora.

Übersetzung:

Arise, hasten, my love, my fair one, and come.
My dove, in the holes of the father's house, in the cave of the wall, show me your face, let your voice ring in my ears, for your voice is sweet, and your face comely.

EGO FLOS CAMPI

RAFFAELLA ALEOTTI

Primus Chorus
Ego flos campi et lilium convallium. Sicut lilum inter spinas sic amica mea inter filias,
sic dilectus meus inter filios.
Secundus chorus
Sicut lilium inter spinas sic amica mea inter filias. Sicus maligna silvarum, inter ligna silvarum sic dilectus meus inter filios.

Übersetzung:

I am the flower of the field
and the lily of the valley.
As the lily among thorns, so is my beloved among daughters, so is my beloved among sons.

As the lily among thorns, so is my beloved among daughters.
Like the apple tree of the woods, among the trees of the woods, so is my beloved among sons.

EXAUDI DEUS ORATIONEM MEAM

RAFFAELLA ALEOTTI

1 Exaudi, Deus, orationem meam, et ne despexeris deprecationem meam:
2 intende mihi, et exaudi me.
Contristatus sum in exercitatione mea, et conturbatus sum
3 a voce inimici, et a tribulatione peccatoris.

Übersetzung:

1 Listen to my prayer, God.
Do not hide yourself from my petition.
2 Attend to me, and answer me.
I am restless in my complaint, and moan,
3 Because of the voice of the enemy, Because of the oppression of the wicked.

MISERERE MEI DEUS

RAFFAELLA ALEOTTI

Miserere mei, Deus, misere mei, quoniam in te confidit anima mea. Et in umbra alarum tuarum (sperabo), donec transeat iniquitas.

Übersetzung:

Have mercy on me, O God, have mercy on me, for my soul trusts in you. And in the shadow of your wings (I will take refuge), until the iniquity passes by.

NO.1, I WILL WADE OUT

ERIC WHITACRE

i will wade out
till my thighs are steeped in
burning flowers
i will take the sun in my mouth
and leap into the ripe air
alive
with closed eyes
to dash against darkness
in the sleeping curves of my
body
shall enter fingers of smooth
mastery
with chasteness of sea-girls
will i complete the mystery
of my flesh
i will rise
after a thousand years
lipping
flowers
and set my teeth in the silver of
the moon

NO. 2, HOPE, FAITH, LIFE, LOVE

ERIC WHITACRE

hope, faith, life, love
dream, joy, truth, soul

NO.3, I THANK YOU GOD FOR MOST THIS AMAZING DAY

ERIC WHITACRE

i thank You God for most this
amazing day:
for the leaping greenly
spirits of trees
and a blue true dream of sky;
and for everything
which is natural which is
infinite which is yes

(i who have died am alive again
today,
and this is the sun's
birthday; this is the birth
day of life and love and wings:
and of the gay great happening
illimitably earth)

how should tasting touching
hearing seeing
breathing any - lifted from the
no of all nothing-human
merely being doubt
unimaginable You?

(now the ears of my ears
awake and now the eyes
of my eyes are opened)

AND THE SWALLOW

CAROLINE SHAW

How beloved is your dwelling
place, o lord of hosts
My soul yearns
my heart and my flesh cry
the sparrow found a house,
and the swallow her nest, where she may
pass through the Valley of Bakka
they make it a place of springs
they pass through the valley
the autumn rains also cover it
with pools

CLOUDBURST

ERIC WHITACRE

Text: Octavio Paz, 1914-1998
(Adapted by Eric Whitacre, Translation by Lysander Kemp)

The broken water-jar

The rain…
Eyes of shadow-water,
eyes of well-water,
eyes of dream-water.
Blue suns, green whirlwinds,
birdbeaks of light pecking open
pomegranate stars.
But tell me, burnt earth, is there
no water?
Only blood, only dust,
Only naked footsteps on the
thorns?
The rain awakens…
We must sleep with open eyes,
we must dream with our hands,
we must dream the dreams of a
river seeking its course,
of the sun dreaming its worlds,
we must dream aloud,
we must sing till the song puts
forth roots,
trunk, branches, birds, stars,
we must find the lost word,
and remember what the blood,
the tides, the earth, and the
body say,
and return to the point of departure…

JOHANNES DAVID WOLFF

KÜNSTLERISCHE LEITUNG

Johannes David Wolff arbeitet mit verschiedenen Ensembles und Chören in Berlin und leitet seit 2012 den Chor „Vokalsystem", mit dem er regelmäßig chorsymphonisches Repertoire zur Aufführung bringt. Zudem ist er künstlerischer Leiter des Berliner Kinder- und Jugendchorprojekts „Vokalhelden".
Er absolvierte sein Chorleitungsstudium bei Simon Halsey, dem er bei mehreren groß angelegten Chorprojekten u.a. in Berlin und London assistierte. Weiteren Unterricht erhielt er durch Christian Grube, Julian Wilkins und Georg Christoph Sandmann.
Neben seiner dirigentischen Tätigkeit ist er auch als Musikvermittler und -pädagoge an Berliner Schulen aktiv.
Er gibt Konzerteinführungen an der Berliner Philharmonie und arbeitet als Dozent an der Universität der Künste Berlin im Studiengang Musical/Show.

ARTSCHI LOYAN

PIANIST

Artschi Loyan besuchte das „C.Ph.E. Bach" - Musikgymnasium in Berlin und war bereits mit 14 Jahren Jungstudent an der HfM - „Hanns Eisler" in der Klasse von Birgitta Wollenweber. Seinen Bachelor absolvierte er an der HfM „Hanns Eisler" im Fach „Korrepetition" in der Klasse von Prof. Alexander Vitlin. Anschließend schloß er sein Masterstudium im Fach „Kammermusik" beim Pianisten Jonathan Aner ab. Artschi ist unter anderem im Künstlerischen Team der Vokalhelden, Klavierlehrer an der „Ecole de Musique" in Berlin und arbeitet außerdem als freiberuflicher Korrepetitor in Berlin. Mit seinen zwei Kammermusikensembles „ArvesTrio" und „Trio Pausenlos" tritt er deutschlandweit aber auch international auf.

PROJEKTION

BLANDINE CASEN

Blandine Casen ist eine französische Video-Künstlerin und Linguistin, die derzeit in Berlin lebt. Sie studierte Germanistik und Linguistik an der Universität Paris X Nanterre sowie in Rouen und unterrichtete Französisch, Deutsch und Spanisch in Frankreich, Deutschland und Kolumbien.
Im Jahr 2007 entdeckte sie ein neues Ausdrucksmittel: die visuelle Sprache. Die Arbeit mit Video eröffnete ihr ein breites Spektrum an kreativen und technischen Möglichkeiten, darunter Konzeption, Erzählung, Kameraarbeit, Schnitt, Live-Projektionen, Installationen, Ausstrahlungen, partizipative Workshops und kollektive Projekte.
Ein zentrales Thema ihrer Arbeit ist die kollektive Intelligenz. Diese Ausrichtung auf Zusammenarbeit prägt sowohl ihr künstlerisches Schaffen – das oft auf gemeinschaftlichen Prozessen basiert – als auch ihren pädagogischen Ansatz, der auf horizontalen, partizipativen Methoden beruht.

MARCELLO SILVIO BUSATO

Marcello S. Busato ist ein italienischer Musiker und Visual Artist. Im Bereich des Visuellen hat er Installationen in Zusammenarbeit mit Künstler*innen aus der Welt des zeitgenössischen Tanzes, des Kinos und der Performance kreiert. Ein Schwerpunkt seiner Arbeit liegt auf der Beziehung zwischen Klang und Licht.
Gemeinsam schaffen sie eine hybride Installation, die digitale Projektion und analoge Live-Bildbearbeitung miteinander verbindet und die die Wahrnehmung des Raumes transformiert.

BELJN6

TANZKOLLEKTIV

Das Kollektiv besteht aus fünf Künstlerinnen, die sich während ihres Studiums an der UdK zusammengefunden haben.
Im Zentrum ihrer gemeinsamen Arbeit steht die Erforschung der Wechselwirkungen zwischen Musik und Bewegung.
Dieser interdisziplinäre Ansatz, verbunden mit der Zusammenarbeit mit Chor und Medienkunst, zielt auf ein vielschichtiges, sinnlich erfahrbares Musikerlebnis.

Mitwirkende: Johanna Schmalöer, Elisa Kostka, Nicola Hudelmayer, Lucia Ribeiro Kappauf

VOKALSYSTEM

CHOR

Seit seiner Gründung im Jahr 2012 gibt das Vokalsystem in Berlin regelmäßig Konzerte mit einem breit gefächerten Repertoire.
Nach mehrjähriger Konzentration auf A-Cappella-Werke unternahm das Ensemble im Sommer 2017 mit Mozarts Requiem zum ersten Mal einen Vorstoß in das Fach Oratorium. Dabei ging zwei eigenständigen Aufführungen des Werkes eine erfolgreiche Zusammenarbeit mit dem Dirigenten Prof. Colin Metters im Rahmen der International Masterclasses Berlin voraus.
Auf Martín Palmeris mitreißende Tangomesse „Misa a Buenos Aires" (Januar 2018) folgte im Sommer 2018 die als synästhetisches Gesamterlebnis inszenierte Darbietung von Gioachino Rossinis Petite Messe solennelle in der Malzfabrik BerlinTempelhof.
Zusätzlich zu seinen eigenständig veranstalteten Konzerten war der Chor in den Jahren 2018 und 2019 an zwei Uraufführungen ganz unterschiedlichen Charakters beteiligt:
Zunächst war das Vokalsystem gemeinsam mit insgesamt 1.000 Sängerinnen und Sängern Teil von David Langs experimentellem Begegnungswerk „the public domain" zu hören. Im Folgejahr wurde Jonathan Doves chorsinfonisches Werk „There was a Child" gemeinsam mit Chören aus ganz Europa aufgeführt.
Beide Konzerte fanden in der Berliner Philharmonie unter der Leitung von Simon Halsey statt.
Neben der kontinuierlichen Probenarbeit öffnet sich das Ensemble zudem immer wieder für außergewöhnliche Kooperationen. So arbeitete das Vokalsystem beispielsweise mit dem STEGREIF.orchester für einen gemeinsamen Flashmob am Brandenburger Tor zusammen und ist in der Filmmusik zur ARD-Produktion „13 Uhr mittags" zu hören. Das Vokalsystem hatte in der Vergangenheit internationale Chöre zu Gast: Im Jahr 2019 den ACJC Choir aus Singapur und 2018 die Birmingham University Singers.
Nachdem 2020 das Requiem von Gabriel Fauré einen Platz im Vokalsystem-Herzen fand, ergänzte Mahlers Sinfonie Nr. 2 in c-Moll das Jahr perfekt in gemeinsamer Produktion mit den Chören Enchore und dem Consortium Musicum in der Philharmonie mit dem Berliner Sibelius Orchester.
Anlässlich des 250. Geburtstags Ludwig van Beethovens eröffnete das Vokalsystem das Wandelkonzert „Mit Beethoven in Arkadien" aus der Reihe Kammeroper im Schloss Rheinsberg 2022 mit den Werken „Meeresstille" und „Glückliche Fahrt" sowie der Chorfantasie in c-Moll. Seinen Frühjahresauftakt 2023 gestaltete der Chor mit "Schicksalslied" und "Nänie" von Johannes Brahms in der Berliner Philharmonie.
Zum Jahresende folgte eine Kooperation mit der Popband Laing bei der Neujahrsgala im Huxleys Neue Welt.
Das Jahr 2024 stand im Zeichen zeitgenössischer Musik durch die Zusammenarbeit mit Deutschrapper*innen wie Paula Hartmann und Apsilon und einem elektronischen Konzertprogramm mit dem Titel „Krise" im Monopol Berlin. Gleichzeitig brachten Sänger*innen des Vokalsystems im Opernchor die barocke Oper „Dido - Königin von Karthago" von Niccolò Piccinni in der Kammeroper im Schloss Rheinsberg auf die Bühne.
Verdis Requiem führte das Vokalsystem zusammen mit dem Sibelius Orchester und Enchore bereits im Januar in der Berliner Philharmonie auf.
Darauf folgte im Februar mit Ausschnitten von Verdis Requiem ein Mitsingkonzert, das zweite seiner Art, nachdem im Februar 2024 das Vokalsystem und Publikum Werke von Francis Poulenc, Morten Lauridsen und Lilly Boulanger in der Martin-Luther-Kirche zum Klingen brachten.

BESETZUNG

LEITUNG
Johannes David Wolff

KLAVIER
Artschi Loyan

ASSISTENZ
Theo Rüster
Naima Middendorf

SOPRAN 1
Anja Bloehm
Hanna Etzold
Lisann Ehrlich
Merle Spang
Miriam Avenhaus
Naima Middendorf
Samantha Friedrich
Stephanie Born
Tabea Schubert

SOPRAN 2
Amelie Paatsch
Annalena Schmidt-Faber
Emma Dreher
Florentine Halder
Johanna Reckzeh
Klarolina Heck
Kim Ziebura
Leandra Vorndamm
Lotte vom Stein
Marlene Heym
Nathalie Schirra
Sophie Dannenberg
Yen Do

ALT 1
Adalina Rühl
Antonia Wolff
Clara Büssemeier
Elise Rohde
Hannah Roolf
Leah Heckel
Lena Vorholt
Lisa Braun
Maitagorri Schade
Malina Epp
Rosina Lampen

ALT 2
Annika Schwerdt
Carina Schwertner
Claudia Preuß
Inga Mahlbacher
Lioba Mühlbeyer
Lydia Pelletier-Michaud
Maike Heymann
Mathilda Ziegler
Miriam Schoeneich
Nele Disselkamp
Sarah Riggert
Serafina Baucken
Violette Gaydon-Prochasson

TENOR 1
Adam Petö
David Semlerub
Felix Kamphues
Florian Körber
Philipp Schubert
Timothy Garstang
Tobias Wehrmuth

TENOR 2
Daniel Meyer
Dorian Grosch
Heinrich Wallroth
Ivo Simonsmeier
Kilian Untergugenberger
Marvin Beese
Michael Stahl

BASS
Carlo Krebs
Clemens Wachs
David Haag
David Schmidt
Friedrich Weiß
Jannis Rustige
Konstantin Witznick
Lorenz Lein
Louis Bertelmann
Philipp Lehfeldt
Pierce Bergmann
Umut Özer
Wendelin Bitzan

DANKSAGUNG

WIR DANKEN...

… unserem künstlerischen Leiter und Dirigenten Johannes David Wolff

… unserem Lieblingspianisten Artschi Loyan

… Naima Middendorf und Theo Rüster für die Einstudierung des Repertoires sowie unsere Stimmpflege

… dem Tanzkollektiv beljn6
… dem Videoprojektionsteam Blandine Casen & Marcello Silvio Busato

… Annalena Schmidt-Faber und Heinrich Wallroth für die konzeptionelle und dramaturgische Konzertplanung

…dem Design-Team Amelie Paatsch & Eicke Entzian

… dem Chorverband Berlin für die großzügige Förderung unseres Projektes

… der Martin-Luther-Kirche, namentlich Felix von Ploetz

… dem Kühlhaus

… allen ehrenamtlichen Engagierten: Johanna Reckzeh, Marlene Heym, Frauke Wilborn, Rosina Lampen, Ivo Simonsmeier, David Schmidt, Hanna Etzold, Maike Heymann, Dorian Grosch, Karolina Heck, Philipp Schubert, Pierce Bergmann, Dorothee Fenski, Claudia Preuß, Finn Tesmer, Lilly Demmer, Malina Epp, Sina Lorenz, Ragna Tümpel, Lotte vom Stein, Philipp Lehfeldt, Timothy Garstang

Als gemeinnütziger Verein können wir viel, aber nicht alles. Daher sind wir auf Spenden angewiesen und freuen uns über jede Unterstützung.
Um zu spenden, folgt einfach diesem LINK

ODER HINTERLASST UNS EINE SPENDE AM AUSGANG NACH DEM KONZERT ;)

Folgt uns auf **INSTAGRAM**
@vokalsystem_berlin

www.vokalsystem.com
info@vokalsystem

UPCOMING

NOCH NICHT GENUG VON UNS?

Ihr wollt noch mehr von uns hören?

Ihr könnt uns im Schlosshof Rheinsberg bei der Neufassung des Operettenklassikers "Die Fledermaus" von Johann Strauss sehen.

Termine:
02.08.25
04.08.25
06.08.25
08.08.25
09.08.25
12.08.25
14.08.25
15.08.25

Tickets gibts auch schon :))

HORIZONTE